



[Fig. 2. Anónimo (atribuido a Cristóbal de Villalpando) *Tránsito de San José*. Museo Nacional del Virreinato, Tepotzotlán. s. XVII.]

Al cotejar ambas presentaciones del Tránsito, percibimos la existencia de varias disparidades en su contenido, siendo la edad de San José su principal divergencia. Por consiguiente, el uso común de readaptar los textos sacros según el entendimiento y estilo del nuevo escritor, el género literario en boga y, sobre todo, la concepción devota del momento, conllevaron a la proliferación de versiones, dejando huella en las manifestaciones artísticas novohispanas. Es decir, las representaciones adversas del Tránsito, confluyeron temporalmente al parecer hasta finales del periodo novohispano. Aunque para el asunto que nos atañe la situación se complica, pues todos los escritos sobre el tema coinciden en un punto sustancial: San José murió a una edad avanzada. Citemos algunos ejemplos.

De inicio, la fuente primigenia, la *Historia copta de José el Carpintero*, menciona que San José feneció a la edad de ciento once años, acorde con la longevidad de los grandes hombres del Antiguo Testamento. El poeta José de Valdivieso en su magna obra *Vida, excelencias y muerte del gloriosísimo patriarca San José*²⁴, ubica la expiración josefina a los setenta años y en el mismo texto refiere que sor María de Ágreda cuantifica su fin a los sesenta -Vetancurt coincide con esta cifra-. Por consiguiente, hubiera sido plausible en concordancia con las fuentes escritas y para el caso específico del Tránsito, la representación

²⁴ VALDIVIESO 1728: 537.